

Формирование иноязычной коммуникативной компетенции у учащихся юридического вуза с применением достижений современной психолингвистики

Аннотация. Автор считает, что в сложной международной обстановке наиболее востребованными являются специалисты, имеющие широкий кругозор, высокие моральные и профессиональные качества. Что касается студентов юридического вуза, то здесь важнейшими задачами становятся формирование профессиональной юридической, духовной компетенции, а также иноязычной коммуникативной компетенции. Как показали результаты педагогической деятельности автора, развитие таких важных профессиональных навыков, как критическое и аналитическое мышление, идет значительно эффективнее при использовании достижений современной психолингвистики, которые использовались при подборе дидактического материала, в том числе подкастов, аудио- и видеофайлов. В статье также говорится, что при выборе критериев оценки образовательных результатов необходимо учитывать не только профессионально предметный компонент (иностранный юридический язык), но и способность к инновационному поиску, а также социально-личностный компонент. Владение этими компетенциями позволит современным выпускникам юридических вузов выполнять многочисленные важные задачи, которые стоят сейчас перед обществом.

Ключевые слова: юридический вуз, иноязычная коммуникативная компетенция, инновационные технологии, современная психолингвистика, интеграционный подход, критерии оценки образовательных результатов, социально-личностный компонент.



**Марина Анатольевна
БИРЮКОВА,**

заведующий кафедрой
иностранных языков
Университета имени
О.Е. Кутафина (МГЮА),
кандидат культурологии,
доцент
marinabir1@yandex.ru
125993, Россия, г. Москва,
ул. Садовая-Кудринская, д. 9

DOI: 10.17803/2311-5998.2023.111.11.111-118

Marina A. BIRYUKOVA,

Cand. Sci. (Culturology), Associate Professor,
Head of the Faculty of Foreign Languages
of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL)
marinabir1@yandex.ru

9, ul. Sadovaya-Kudrinskaya, Moscow, Russia, 125993

Formation of Foreign Language Competence of the Law University Students by Means of Introducing the Innovations in Psycholinguistics

Abstract. The author believes that under current complicated international environment there has been a great demand in specialists having updated knowledge in their profession, high morality and patriotism. In terms of legal

© Бирюкова М. А., 2023

education, the most important tasks it faces now are the formation of professional legal skills and devotion to Motherland. The author shares the results of her pedagogical experience according to which the enhancing of top-notch legal skills has been achieved through the development of critical and analytical thinking and focusing on modelling the interactive legal situations. Those ones have been produced by means of the application of the latest innovations in psycholinguistics such as audio- and videofiles and podcasts. The author proceeds with highlighting the importance of the choice of the criteria of estimation of the pedagogical results. According to the author those most relevant aspects are pursuing of innovative ways to solving acute legal and international problems, taking into account socio-personal component, knowledge of the fast-changing international legal situation as well as fluency in foreign languages. Having in arsenal such tools and applying the above-mentioned integral approach, the country is sure to meet any challenges it is facing nowadays.

Keywords: law school, foreign communication skill, innovative technologies, modern psycho-linguistics, integral approach, criteria of educational results, sociopersonal component.

Процесс овладения иностранным языком в сфере юриспруденции во многом определяется запланированными результатами обучения, которые содержатся в новых стандартах высшего юридического образования. Под результатами обучения, согласно требованиям новой парадигмы образования, следует понимать усвоение определенных знаний, умений и навыков в процессе педагогического взаимодействия обучающихся и обучающихся¹. Для этого все юридические вузы страны, в том числе и Университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА), должны сделать многое «в целях повышения качества образовательных программ высшего профессионального образования в области юриспруденции, усиления контроля деятельности образовательных учреждений высшего профессионального образования, осуществляющих подготовку юридических кадров в Российской Федерации».

Чтобы решить эти важные задачи, следует уделять пристальное внимание не только приобретению юридических, учебно-познавательных и социокультурных компетенций, но и контролю полученных знаний на основе применения достижений других наук, в том числе и психолингвистики.

Как показал опыт работы преподавателей кафедры иностранных языков Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), максимальный эффект может быть достигнут лишь путем сочетания грамотно подобранного дидактического юридического материала и постоянного контроля при самом активном применении таких инновационных технологий, как проведение семинаров в формате zoom, skype, а также в ходе проведения вебинарных конференций².

¹ Левитан К. М. Юридическая педагогика. 2-е изд., изм. и доп. М. : Норма ; Инфра-М, 2019.

² Назарова Н. Е., Мохова О. Л. Новые информационные технологии в обучении иностранным языкам // Современные проблемы науки и образования. 2019. № 31. С. 25—31.

Согласно требованиям современной высшей школы, образовательные технологии, т.е. совокупность педагогических и психологических установок, рассматриваются в Университете имени О.Е. Кутафина (МГЮА) как важное средство для усвоения юридических знаний и выработки профессиональных компетенций. Именно информационно-коммуникационные технологии позволяют в современных условиях организовать деятельность по обсуждению проблем, поиску и принятию аргументированных решений в процессе интерактивного общения, поскольку позволяют использовать различные методы и алгоритмы сбора, хранения, обработки и передачи информации³.

Для формирования профессиональных коммуникативных компетенций огромное значение имеет уровень речевой деятельности на иностранном языке с использованием актуального юридического материала. При подборе дидактического сопровождения преподаватели кафедры стараются оперировать близкими по смыслу и направленности текстами с целью сравнения русскоязычной культуры с культурой инофона (например, России, ФРГ или Австрии), постепенно формируя представление о сходстве и различии культур, об общности или различии гуманистических и демократических ценностей.

В этом ракурсе особый интерес может представлять сравнение речи Президента России В. В. Путина, с которой он выступил перед гражданами России 24.02.2022 (страна вступила в сложный период в связи с началом СВО), Послание Президента РФ В. В. Путина Федеральному Собранию Российской Федерации 21.02.2023 и другие выступления Президента России В. В. Путина, с выступлениями, с которыми канцлер Германии Olaf Scholz обращался к нации («Regierungserklärung von Bundeskanzler Olaf Scholz zu einem Jahr Zeitwende» vor dem deutschen Bundestag 01.03.2023 или интервью Bundeskanzler Olaf Scholz каналу ARD «Scholz zum Ukrainekrieg — nicht eskalieren» и т.д.).

Одно и то же событие. Одно и то же время. Но, сравнивая тексты, студенты получают возможность не только изучать иностранный язык, но и, скорее, обсудить на занятиях понятия «гордость за свою Родину», «патриотизм», «героизм», «предательство» и огромное количество других проблем, которые до начала СВО были достаточно абстрактными для многих молодых людей нашего времени⁴.

Возможность читать аутентичную прессу благодаря использованию современных интернет-ресурсов также способствует развитию страноведческой и языковой компетенции. «Внедрение чтения и анализа прессы в учебный процесс способствует повышению качества знаний, позволяет разнообразить процесс обучения, улучшить мотивацию и активность студентов...»⁵. Так, в ходе своей педагогической деятельности преподаватели нашей кафедры стремятся передать юридическое

³ Авакова А. Ю., Темникова Л. Б. Роль инновационных технологий на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе // Наука. Техника. Технологии (политехнический вестник). 2015. № 4. С. 213—215.

⁴ URL: <https://ria.ru/20200318/1568811112.html> (дата обращения: 09.06.2022).

⁵ Алешко-Ожевская С. С. Стратегии самостоятельной работы с иноязычной прессой в магистратуре // Право и экономика. Междисциплинарные подходы в науке и образовании : материалы XII Международной научно-практической конференции (Кутафинские чтения). М., 2017. С. 61.



содержание картины мира носителей определенной социо- и лингвокультуры, развивая все виды речевой деятельности с помощью различных методов на основе актуального материала.

Особое внимание при отборе текстового материала следует уделять лингвострановедческому аспекту, включающему знание фоновой и безэквивалентной лексики, а также подбору юридической лексики, характерной для представителей стран изучаемого языка⁶. Как отмечалось на круглом столе, проведенном на кафедре иностранных языков, при восприятии речи, особенно иностранной, студент должен стремиться оперировать не только продуктивным словарем, накопленным в процессе обучения в школе, но и рецептивным словарным запасом, приобретенным в процессе обучения в вузе, особенно в ходе чтения текстов и просмотра учебных фильмов юридической направленности. Согласно требованиям новой школы, касающимся использования современных технологий, студентам, изучающим немецкий язык, рекомендуется использовать мобильные приложения, содержащие программы для закрепления лексического и грамматического материала, такие как Deutschtrainer, Nemo, Vokabel Trainer, VerbForms и др.

Отдельно хотелось бы сказать об использовании фильмов. Просмотр фильмов, который возможен даже в СДО с помощью функции демонстрации экрана, дает возможность на основе ярких речевых ситуаций активизировать процесс усвоения юридической лексики. При интеграционном подходе к обучению использование фильмов развивает не только навыки понимания иноязычной речи на слух, но и способствует развитию навыков говорения, спонтанной монологической и диалогической речи. Во время просмотра фильма звуковые и зрительные каналы поступления информации используются во взаимодействии, что облегчает обучающимся восприятие звучащей речи.

Разумеется, прежде чем контролировать умение понимать звучащую иностранную речь, преподаватель должен предвидеть, с какими возможными трудностями могут встретиться обучающиеся (нечеткое произношение слов, диалектные и сленговые выражения, профессионализмы и т.д.), и объяснить данные языковые явления. Всем известно, что усвоение учебного материала невозможно без активного использования коммуникативных методов обучения⁷. Преподаватель имеет возможность остановить демонстрацию фильма, обратив внимание обучающихся на тот или иной момент, представляющий интерес с точки зрения юридического языка. При этом юридический дискурс должен быть совместим с лингвистическим и экстралингвистическим контекстом.

Студентам как полноправным субъектам педагогического процесса предлагается проанализировать прослушанную и увиденную информацию и прокомментировать отдельные кадры, проявив свою профессиональную юридическую и языковую компетенции, а также знания в области юридической психологии. «Психология, исследующая природу психики человека, обеспечивает психологическое

⁶ См.: Корнилов О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М., 2022 ; Федорова И. А. Использование интернет-ресурсов в самостоятельной работе студентов технических специальностей по иностранному языку // Мир науки. Т. 4. № 5 (сентябрь-октябрь). URL: <http://mir-nauki.com/vol4-5.html>. 2016.

⁷ Маслова В. А. Введение в когнитивную лингвистику. М. : Флинта, 2017.

сопровождение юридической деятельности, изучает личность как субъект правоотношений»⁸. Именно поэтому в содержание обучения иностранному языку включены и психические процессы, которые протекают в сознании героев, что также важно с точки зрения познания чужой лингвокультуры.

Если рассматривать данную ситуацию под углом зрения психических и ментальных процессов, то здесь мы имеем дело не просто с переводом текста, но с его транскодированием⁹. Следовательно, мы должны обратиться к рекомендациям современной психолингвистики. Преподаватели нашей кафедры изучают и применяют в ходе учебного процесса разные модели воздействия семантического контекста на обработку лексических единиц юридической направленности. Некоторые модели (в основном зарубежные) придают особое значение экспериментальному исследованию свойств речевой деятельности, выявлению закономерностей процессов продуцирования и восприятия иноязычной речи.

Российские ученые, изучая категорию «языковое сознание», особое внимание уделяют теоретическому исследованию различных лингвокультур. Для нас как преподавателей кафедры иностранных языков оба эти направления представляют определенный интерес. С учетом требований современной психолингвистики необходимо подбирать системообразующие тексты (в том числе подкасты, аудио- и видеофайлы) и предлагать обучающимся соответствующие задания, развивающие как профессиональные юридические навыки и умения, так и общие навыки критического и аналитического мышления. Необходимо также учитывать интеллектуальную и профессиональную составляющие деятельности студентов юридического вуза.

Благодаря большому выбору ресурсов, обучающий имеет возможность не только тщательно спланировать свое занятие, но и реализовать другое важное методическое требование, а именно контроль полученных знаний, умений и навыков. При выборе критериев оценки образовательных результатов необходимо учитывать не только профессионально предметный критерий (иностранное юридическое право), но и способность к инновационному поиску, а также социально-личностный компонент.

«Развивающая цель контроля способствует повышению уровня навыков и качеств, улучшающих коммуникацию будущих специалистов юридического профиля, таких как культура речевого поведения, доброжелательность, интерес к изучению и культуры (в том числе и правовой) другого народа, а также развитию эмоционально-волевой сферы правоведов...»¹⁰. Функции контроля многообразны, причем каждая из них, как показала практика, чрезвычайно важна для

⁸ Левитан К. М. Указ. соч. С. 179.

⁹ Зубанова С. Г. Обучение на переводческих факультетах в период реформирования высшей школы // Научно-методический семинар кафедр факультета иностранных языков : сборник научных и учебно-методических докладов и статей / отв. ред. И. Г. Аникеева. М., 2020. С. 120—130.

¹⁰ Викулина О. В. Целевой компонент системы контроля уровня сформированности иноязычных речевых умений студентов юридических факультетов в сфере профессиональной коммуникации // Azimuth of Scientific Research: Pedagogy and Psychology. 2018. Т. 7. № 2 (23). С. 52.



формирования профессиональной юридической компетенции, а также для развития внимания, памяти, логического и аналитического мышления. Контроль присуща и воспитательная функция, о важности которой говорится очень много в последнее время.

Разумеется, чтобы проверить степень владения всеми перечисленными навыками и умениями речевой деятельности, должна быть разработана определенная система контроля. На занятиях по иностранному языку наиболее результативными в плане развития профессиональных юридических и лингвострановедческих компетенций, как показал опыт, являются следующие виды контроля: 1) презентация — индивидуальное или групповое представление выполненного задания; 2) тест; 3) анализ юридических ситуаций в виде текстового, графического или устного материала; 4) эссе, предлагающее трактовку предмета и рассмотрение проблемных правовых вопросов, включая обоснование, комментарии и собственное мнение обучающегося.

Поскольку в настоящее время все больше внимания уделяется проявлению самостоятельности обучающихся, контроль понимания прослушанного и увиденного материала осуществляется на семинарских занятиях, а также в виде проектов и презентаций¹¹. Если в ходе проверки презентации обнаружены лингвистические или юридические неточности и ошибки, то имеется возможность их исправить, а затем разместить данный материал в качестве актуального и эффективного дидактического материала в сетевой папке, и он будет доступен всем преподавателям кафедры.

Особое место в системе контроля в вузах, в том числе и в Университете имени О.Е. Кутафина (МГЮА), является активно используемое тестирование. Преимущества тестирования заключаются в том, что оно, исключая субъективизм преподавателей, повышает объективность оценки знаний и умений студентов при условии, что тестовые задания отвечают требованиям надежности и валидности. Разумеется, тестирование должно быть логичным и учитывать особенности содержания предмета.

Компьютерное тестирование, которое весьма активно применяется в современной высшей школе, способствует интенсификации учебного процесса и повышению его качества благодаря продуманному отбору содержания дидактического материала, его рациональной дозировке, логической преемственности учебной юридической и лингвистической информации, экономичному использованию учебного времени, индивидуализации обучения, применению современных технических средств обучения.

Оценка, полученная с помощью тестирования, как правило, более дифференцирована; благодаря стандартизированной форме, правильные ответы выражаются в процентах, которые при желании могут быть переведены в традиционную систему оценок. С помощью тестирования, как показала практика образовательного процесса в Университете имени О.Е. Кутафина (МГЮА), можно построить профиль усвоения студентами всех элементов учебной программы, направить

¹¹ Березовская А. В. Метод проектов при обучении иностранному языку студентов юридических специальностей // Профессионально ориентированное обучение иностранному языку и переводу в вузе : материалы ежегодной конференции. М., 2021. С. 12—15.

данные в УМУ и разместить в СДО, сделав результаты обучения более наглядными.

Итак, основной задачей современной высшей школы, которая с успехом реализуется на базе нашей кафедры, является формирование у студентов иноязычной коммуникативной компетенции на основе последних разработок юридических и психолингвистических дисциплин. Современный правовед должен интересоваться широким спектром проблем и разбираться в различных областях жизни. Это становится возможным лишь при овладении коммуникативными навыками, а также при сформированной профессиональной юридической, страноведческой и духовной компетенции. Именно владение всеми этими компетенциями позволит современным выпускникам юридических вузов выполнить многочисленные и очень важные задачи, которые стоят сейчас перед обществом.

Со всей определенностью можно сказать, что в условиях глобализации и выхода из пандемии общими проблемами становятся не только здоровье, но и экономические, юридические и нравственные аспекты жизни. Как показал анализ результатов педагогического процесса, максимальный эффект при обучении иностранному языку в современных условиях может быть достигнут лишь путем грамотно подобранного дидактического материала и использования различных методов контроля при заинтересованном отношении компетентных преподавателей и применении инновационных технологий.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Авакова А. Ю., Темникова Л. Б. Роль инновационных технологий на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе // Наука. Техника. Технологии (политехнический вестник). — 2015. — № 4. — С. 213—215.
2. Алешко-Ожевская С. С. Стратегии самостоятельной работы с иноязычной прессой в магистратуре // Право и экономика. Междисциплинарные подходы в науке и образовании : материалы XII Международной научно-практической конференции (Кутафинские чтения). — М., 2017. — С. 60—64.
3. Березовская А. В. Метод проектов при обучении иностранному языку студентов юридических специальностей // Профессионально ориентированное обучение иностранному языку и переводу в вузе : материалы ежегодной конференции. — М., 2021. — С. 12—15.
4. Бирюкова М. А. Междисциплинарные связи и их роль в процессе профессионализации обучения иностранному языку в юридическом вузе // Вестник Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА). — 2021. — № 10. — С. 34—42.
5. Баханова Е. А., Битюцкая Е. В. Разработка психологической модели трудной жизненной ситуации на основе метода системной динамики // Государственное управление: Российская Федерация в современном мире : материалы XII Международной конференции факультета государственного управления МГУ имени М.В.Ломоносова, 29—31 мая 2021 г. — М. : Инфра-М, 2021. — С. 642—646.
6. Викулина О. В. Целевой компонент системы контроля уровня сформированности иноязычных речевых умений студентов юридических факультетов



- в сфере профессиональной коммуникации // *Azimuth of Scientific Research: Pedagogy and Psychology*. — 2018. — Т. 7. — № 2 (23).
7. *Виневская А. В.* Педагогические технологии: вопросы теории и практики внедрения. — Ростов н/Д : Феникс, 2020. — 253 с.
 8. *Головина Л. В., Саклакова Н. Н., Томсон Г. В.* Немецкий язык. Частное право Германии : учебное пособие по юридическому переводу. — М. : МГИМО МИД России, 2016. — 258 с.
 9. *Зубанова С. Г.* Обучение на переводческих факультетах в период реформирования высшей школы // Научно-методический семинар кафедр факультета иностранных языков : сборник научных и учебно-методических докладов и статей / отв. ред. И. Г. Анисеева. — М., 2020. — С. 120—130.
 10. *Корнилов О. А.* Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. — М., 2022.
 11. *Левитан К. М.* Юридическая педагогика. — 2-е изд., изм. и доп. — М. : Норма ; Инфра-М, 2019. — 415 с.
 12. *Маслова В. А.* Введение в когнитивную лингвистику. — М. : Флинта, 2017.
 13. *Назарова Н. Е., Мохова О. Л.* Новые информационные технологии в обучении иностранным языкам // *Современные проблемы науки и образования*. — 2019. — № 31. — С. 25—31.
 14. *Федорова И. А.* Использование интернет-ресурсов в самостоятельной работе студентов технических специальностей по иностранному языку // *Мир науки*. — Т. 4. — № 5 (сентябрь — октябрь). — URL: <http://mir-nauki.com/vol4-5.html>. 2016.